

**ČETVRTI MALIĆEVI DANI
JULIJE BENEŠIĆ I NJEGOVO DOBA:
POVODOM 100 GODINA LEKTORATA POLJSKOG JEZIKA U
ZAGREBU**

Filozofski fakultet Zagreb, Ivana Lučića 3

Petak, 25. listopada 2019.

9:30–10:15 OTVARANJE KONFERENCIJE (Vijećnica FF-a)

**10:15–11:15 PLENARNA IZLAGANJA (Vijećnica FF-a); moderatorica:
Neda Pintarić**

Ivana Vidović Bolt (Zagreb): *(Ne)poznato o (ne)poznatom Iločaninu Juliju Benešiću*

Jerzy Molas (Varšava): *Jezična ideologija Julija Benešića*

Dalibor Blažina (Zagreb): *Julije Benešić u Dnevnicima Zdravka Malića*

11:15– 11:30 PAUZA ZA KAVU

**11:30–12:30 BENEŠIĆ U POLJSKOJ (Vijećnica FF-a); moderator: Leszek
Malczak**

Magdalena Dyras (Krakov): *Translatološki problemi u autobiografskim zapisima
Julija Benešića* Osam godina u Varšavi

Krystyna Pieniążek Marković (Poznanj): *Ljudsko lice Benešićeve Varšave*

Slaven Kale (Zagreb): *Julije Benešić u dokumentima poljskog Generalnog
konzulata u Zagrebu i jugoslavenskog Ministarstva prosvjete (1930–1938)*

**12:30–13:15 OTVARANJE IZLOŽBI O JULIJU BENEŠIĆU (predvorje
Knjižnice FF-a)**

Benešićev opus u Knjižnici Filozofskog fakulteta u Zagrebu (**Jasmina Sočo i
Ivana Vidović Bolt**)

Benešićevi prijevodi poljskih drama u Hrvatskom narodnom kazalištu (**Jolanta
Sychowska Kavedžija**)

13:15–14:30 RUČAK (švedski stol u prostoru između D7 i Vijećnice FF-a)

**14:30–15:30 BENEŠIĆ U HRVATSKOJ (Vijećnica FF-a); moderatorica:
Magdalena Dyras**

Ana Kodrić Gagro (Zagreb): *Recepcija poljskoga kazališta u Zagrebu u
intendanturi Julija Benešića*

Tea Rogić Musa (Zagreb): *Pjesništvo Julija Benešića u sastavu povijesnih
poetika hrvatske moderne*

Petra Gverić Katana (Giessen – Zagreb): *Bečki i „pravi“ Julije Benešić. O
recepciji poljske književnosti na njemačkom i hrvatskom govornom području
početkom 20. stoljeća*

15:30–15:45 PAUZA ZA KAVU

**15:45–16:45 BENEŠIĆEV LINGVISTIČKI OPUS (Vijećnica FF-a);
moderator: Miroslav Hrdlička**

Ivana Filipović Petrović (Zagreb): *Frazeološka ostavština Julija Benešića*

Anja Nikolić-Hoyt (Zagreb): *Benešićev Rječnik hrvatskoga književnoga jezika
od preporoda do I. G. Kovačića kao spomenik hrvatskoga jezika na prijelazu
stoljeća*

Bojana Schubert (Zagreb): *Benešićev književnojezični rječnik u kontekstu
hrvatskih nenormativnih rječnika*

**15:45–16:45 ZAGREBAČKI POLONISTIČKI KULTUROLOŠKI
DOPRINOSI (A124); moderatorica: Đurđica Čilić**

Dominika Kaniecka (Krakov): *Cztery lata w Zagrzebiu albo o oswajaniu własnej
kultury w procesie zanurzenia się cudzą*

Marek Kochanowski (Białystok): *Antropologia lokalnej katastrofy. Katastrofa
cystern z chlorem w Białymstoku (1989) w lokalnej prasie i kulturze*

Justyna Gluba (Gdanjsk): *Polskie filmy na ekranach zagrzebskich kin w latach
60. i 70.*

**16:50–17:00 ZAKLJUČAK PRVOG DANA KONFERENCIJE (Vijećnica
FF-a); Dalibor Blažina i Ivana Vidović Bolt**

Subota, 26. listopada 2019.

**10:00–11:15 ZAGREBAČKI POLONISTIČKI TRANSLATOLOŠKI
DOPRINOSI (Vijećnica FF-a); moderator: Filip Kozina**

Lidija Tanuševska (Skopje): *Czas przeszedł jako wyznacznik narracji w przekładzie reportażu (przykład polsko-macedoński)*

Jelena Jović i Ana Čulum (Beograd): *Malić, Radnović, Ferdidurke*

Katarzyna Majdzik Papić (Katowice): *Autor kao prevoditelj. Hrvatska i postjugoslavenska proza u Poljskoj*

Leszek Malczak (Katowice): *Poljski prijevod Šenoine Seljačke bune kao primjer ideološkog prijevoda*

11:15–11:30 PAUZA ZA KAVU

**11:30–12:30 ZAGREBAČKI POLONISTIČKI LINGVISTIČKI
DOPRINOSI (Vijećnica FF-a); moderator: Jerzy Molas**

Paulina Pycia-Košćak (Katowice) i **Nikola Koščak** (Zagreb): *Egzoetnonimi u poljskom i hrvatskom kolokvijalnom jeziku*

Miroslav Hrdlička (Zagreb): *Povratni glagoli u hrvatskim i poljskim leksikografskim izvorima*

Željka Brlobaš (Zagreb): *Gramatički opis zamjenica i brojeva u Benešićevoj gramatici hrvatskog jezika*

**11:30–12:30 ZAGREBAČKI POLONISTIČKI KNJIŽEVNOZNAKSTVENI
DOPRINOSI (A124); moderatorica: Krystyna Pieniążek Marković**

Branislava Stojanović (Beograd): *Radość pisania Wisławy Szymborskiej*

Đurđica Čilić (Zagreb): *Pan Cogito na internetu. Književnost i digitalna tehnologija*

Filip Kozina i Sandra Banas (Zagreb): *Zlo u romanima Joanne Bator*

12:30–12:45 PAUZA ZA KAVU

**12:45–13:45 BENEŠIĆ IZMEĐU POLJSKE I HRVATSKE (Vijećnica FF-a);
moderator: Dalibor Blažina**

Malgorzata Vražić (Varšava – Zagreb): *Nalkowska, Benešić, Krleža – spotkania*

Martin Arbanas (Zagreb): *Posrednička uloga Julija Benešića u vezama Miroslava Krleže s Poljskom*

Josip Jagodar (Oriovac): *Benešićev sedmi boravak u Poljskoj i suradnja sa Slavkom Batušićem*

**13:45-14:00 ZATVARANJE ČETVRTIH MALIĆEVIH DANA (Vijećnica
FF-a); Ivana Vidović Bolt i Dalibor Blažina**

14:15 RUČAK (Craft Bar Fakin, Pučko otvoreno učilište)